



DT-Mobil Easy 125l / 200l

- | | | |
|-----------|--|-----------------|
| D | Mobile Dieseltankanlage , bestehend aus einem einwandigen PE-Tank, ausgerüstet mit Handpumpe | Deutsch 2 - 3 |
| GB | Mobile diesel tank system , comprising a single-wall PE tank equipped with a manual pump | English 4 - 5 |
| F | Poste de gazole mobile , composé d'une cuve PE à une paroi, doté d'une pompe à manuelle | Français 6 - 7 |
| I | Impianto mobile di rifornimento Diesel , costituito da un serbatoio in PE monoparete, equipaggiato con pompa manuale | Italiano 8 - 9 |
| E | Sistema de depósito diésel móvil , compuesto de un depósito de PE de pared sencilla, equipado con una bomba de manual | Español 10 - 11 |
| CZ | Mobilní naftové čerpací zařízení , sestávající z jednotěnné nádrže z PE, vybavené ručním čerpadlem | Česky 12 - 13 |



Betriebsanleitung

Die DT-Mobil Easy ist eine mobile Dieseltankstelle zur Beförderung von Dieseldieselfkraftstoff für den direkten Verbrauch mit eigenen Fahrzeugen gemäß ADR 1.1.3.1 c).

1. Inbetriebnahme

Kugelhahn der Entnahmeleitung (Pos. ④) öffnen. Zapfpistole positionieren und öffnen.

Handhebel der Pumpe in horizontaler Richtung vor- und zurückbewegen.

Leistung ~ 0,25 l/Hub.

Handpumpe nur bei geöffnetem Kugelhahn und geöffneter Zapfpistole betreiben.

Hinweis: Durch das eingebaute Ventil (Pos. ①) erfolgt die Belüftung und Druckentlastung des Tanks automatisch.

2. Befüllen des Behälters

Kappe an der Befüllöffnung (Pos. ②) abschrauben. Das Betanken des Behälters muss mit selbsttätig schließender Zapfpistole erfolgen. Nach dem Betanken Kappe an der Befüllöffnung wieder aufschrauben.

3. Herstellen der Transportbereitschaft

1.1 Befestigung auf dem Transportfahrzeug

Zur Befestigung der DT-Mobil Easy auf dem Transportfahrzeug mittels dafür geeigneter Spanngurten sind am Behälter spezielle Vertiefungen (Pos. ③) angebracht.

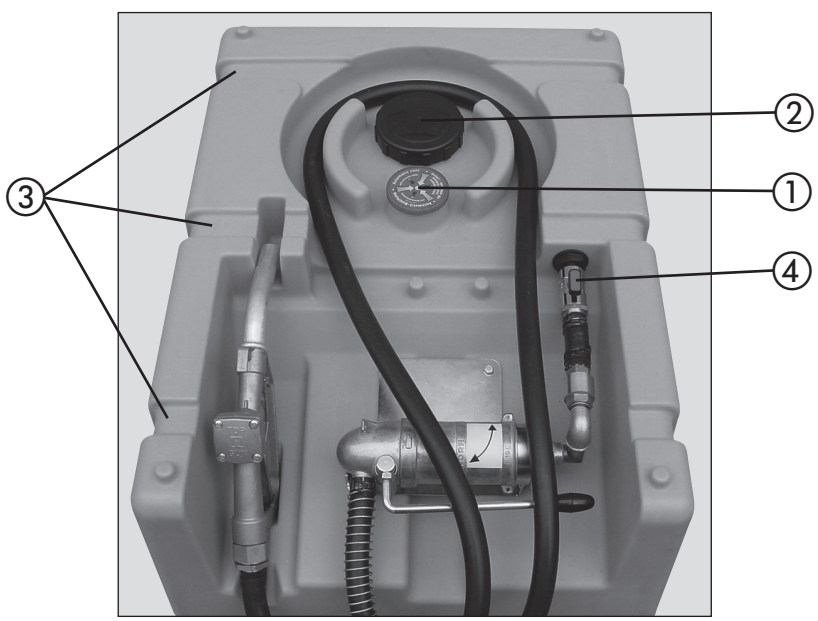
1.2 Freistellung nach ADR, Unterabschnitt 1.1.3.1 c), in Zusammenhang mit der Art der Beförderungsdurchführung

Wird die Beförderung von Unternehmen in Verbindung mit Ihrer Haupttätigkeit durchgeführt, wie Lieferungen für oder Rücklieferungen von Baustellen im Hoch- und Tiefbau oder im Zusammenhang mit Messungen, Reparatur- und Wartungsarbeiten in Mengen, die 450 l je Verpackung und die Höchstmenge gemäß ADR, Unterabschnitt 1.1.3.6 (bei Dieseldieselfkraftstoff 1.000 l), nicht überschreiten, gelten die Vorschriften nach ADR nicht. Es sind trotzdem Maßnahmen zu treffen, die unter normalen Beförderungsbedingungen ein Freiwerden des Inhalts verhindern, d.h. alle Öffnungen am Behälter und der Kugelhahn (Pos. ④) müssen verschlossen sein.

Achtung: Dient die Fahrt zur internen oder externen Versorgung von Geräten mit Dieseldieselfkraftstoff und nicht zum direkten Verbrauch gemäß RSEB 1-5.1, so gilt diese Freistellung nach ADR nicht. Hierfür sind nach ADR zugelassene Transportbehälter erforderlich.

4. Überwachung durch den Eigentümer

Es sollte mindestens einmal im Jahr eine Inspektion des äußeren und inneren Zustandes durchgeführt werden. Diese Inspektionen sind in nachfolgender Tabelle zu dokumentieren.



Prüfprotokoll

Vorname und Name der Prüfperson	Datum der Kontrolle	Innerer Zustand	Äußerer Zustand	Bedienungs- ausrüstung	Lesbarkeit der Kennzeichen

Operating instructions

The DT-Mobil Easy is a mobile diesel refuelling unit for the transport of diesel fuel for own use in own vehicle in accordance with ADR 1.1.3.1 c).

1. Putting into operation

Open ball valve of the delivery line (item ④).
Position the delivery nozzle and open.

Move the pump lever back and forth and begin filling. Delivery approx. 0.25 l per stroke.

Only operate the pump once the ball valve and nozzle trigger have been opened.

Note: Ventilation and tank pressure relief are performed automatically by the integrated valve (item ①).

2. Filling the tank

Unscrew the cap on the filling opening (item ②).
The tank must be filled using a delivery nozzle with an automatic shut-off. After filling, replace the cap on the filling opening.

3. Preparing the tank for transportation

1.1 Securing the tank to the transport vehicle

The tank has special recesses to attach the DT-Mobil Easy to the transport vehicle using suitable tensioning belts (item ③).

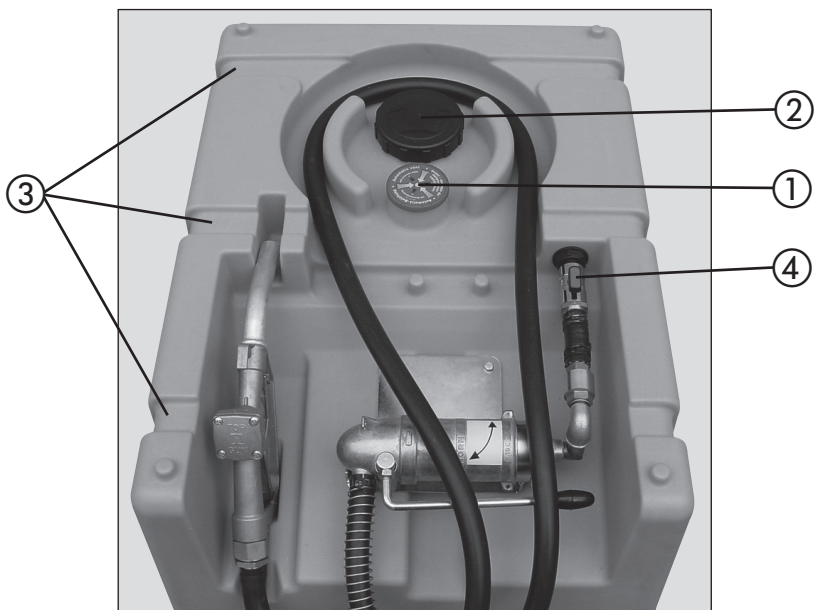
1.2 Exemption according to ADR, sub-section 1.1.3.1 c), related to the nature of the transportation operation

The provisions laid down in the ADR regulations do not apply to the carriage undertaken by enterprises which is ancillary to their main activity, such as deliveries to or returns from building or civil engineering sites, or in relation to surveying, repairs and maintenance, in quantities of not more than 450 litres per packaging and within the maximum quantity specified in ADR, sub-section 1.1.3.6 (1,000 l for diesel fuel). Nevertheless, measures must be taken to prevent any leakage of the contents under normal conditions of carriage, i.e. all openings of the tank and the ball valve (item ④) must be closed.

Please note: This ADR exemption does not apply if the sole purpose of the journey is the internal or external supply of equipment with diesel fuel in accordance with RSEB 1-5.1. In this case, ADR-approved transport containers are required.

4. Inspection by Owner

An inspection of the inside and outside condition of the tank should be carried out at least once every twelve months.
These inspections should be documented as follows: see page 8.



Test Record

Name and Surname of Tester	Date of Test	Inner Condition	Outer Condition	Condition of Ancillary Equipment	Legibility of Statutory Labelling

Mode d'emploi

La DT-Mobil Easy est une station dédiée au ravitaillement en gazole de véhicules ou de matériels spécifiques selon ADR 1.1.3.1 c).

1. Mise en service

Ouvrir le robinet à tournant sphérique de la conduite de sortie (rep. ④). Positionner le pistolet distributeur et l'ouvrir.

Pour commencer le remplissage, actionnez le levier. Débit : 0.25l/manœuvre.

Ne pas actionner la pompe si la vanne à boisseau sphérique et le pistolet de remplissage ne sont pas ouverts.

Remarque : la ventilation et la détente de pression de la cuve s'effectuent automatiquement via la valve montée (rep. ①).

2. Remplissage du réservoir

Dévisser le bouchon de remplissage (rep. ②). Le ravitaillement du réservoir doit être réalisé au moyen d'un pistolet distributeur à fermeture automatique. Une fois le réservoir rempli, revisser le bouchon de remplissage.

3. Préparation au transport

1.1 Fixation sur le véhicule de transport

Utiliser les empreintes spéciales (rep. ③) sur le réservoir pour immobiliser la station DT-Mobil Easy dans le véhicule avec des sangles d'arrimage adaptées.

1.2 Exemption selon ADR, chapitre 1.1.3.1 c), exemption liée à la nature de l'opération de transport

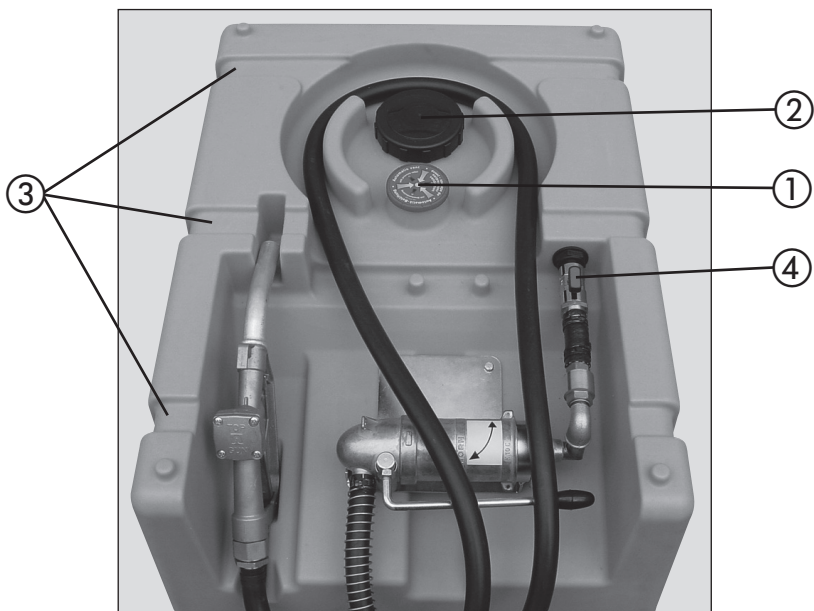
Les prescriptions ADR ne s'appliquent pas au transport effectué par des entreprises mais accessoirement à leur activité principale, tels qu'approvisionnement de chantiers de bâtiments ou de génie civil, ou pour les trajets du retour de ces chantiers ou pour des travaux de mesure, de réparation et de maintenance, en quantité ne dépassant pas 450 l par emballage, ni les quantités maximales totales spécifiées au chapitre 1.1.3.6. (1000 l pour le gazole). Des mesures doivent être prises pour éviter toute fuite dans des conditions normales de transport ; cela signifie que tous les bouchons du réservoir et du robinet (rep. ④) doivent être fermés.

Attention : si le trajet sert à l'alimentation interne ou externe des appareils en gazole, cette dispense selon ADR n'est pas valable. Dans ce cas, des réservoirs de transport disposant d'une homologation ADR sont nécessaires.

4. Inspection périodique par le propriétaire

Au moins une fois par an, une inspection de l'état extérieur et intérieur de la station doit être faite.

Ces inspections sont à renseigner dans le tableau ci-dessous.



Compte-rendu de l' inspection

Nom et Prénom de l'inspecteur	Date de l'inspection	État intérieur	État extérieur	Fonctionnement de l'équipement de service	Lisibilité des marquages

Istruzioni per l'uso

La DT-Mobil Easy è una stazione di rifornimento Diesel per l'approvvigionamento di carburante Diesel per l'uso diretto con veicoli propri in conformità a ADR 1.1.3.1 c).

1. Messa in funzione

Aprire la valvola a sfera del tubo di prelievo (Pos. ④). Posizionare ed aprire la pistola erogatrice.

Handpumpe am Griff vor- und zurückbewegen und Tankvorgang beginnen.
Leistung ~ 0,25 l/Hub.

Handpumpe nur bei geöffnetem Kugelhahn und geöffneten Zapfpistole betreiben.

Nota: Lo sfiato e la decompressione del serbatoio avvengono automaticamente mediante la valvola integrata (Pos. ①).

2. Riempimento del serbatoio

Svitare il coperchio dell'apertura di riempimento (Pos. ②). Il rifornimento del serbatoio deve avvenire con una pistola erogatrice a chiusura automatica. Dopo il rifornimento, riavvitare il coperchio sull'apertura di riempimento.

3. Preparazione al trasporto

1.1 Fissaggio al veicolo trasportatore

Per fissare la DT-Mobil Easy al veicolo trasportatore mediante le cinghie apposite, sul serbatoio sono realizzati degli appositi incavi (Pos. ③).

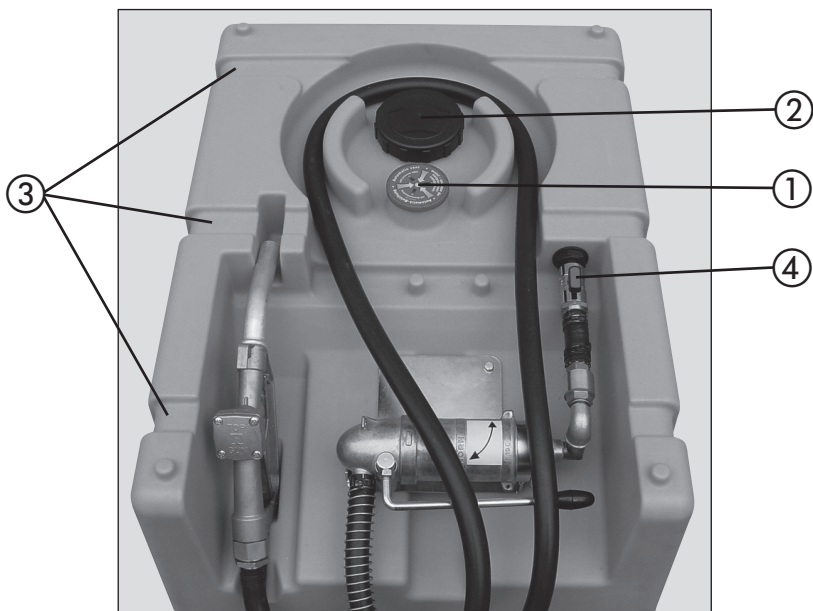
1.2 Esenzione ai sensi della ADR, 1.1.3.1 c), relativo al tipo di esecuzione dell'approvvigionamento

Se si espleta l'approvvigionamento di aziende contestualmente alla loro attività principale, come le consegne o le restituzioni a cantieri di superficie o sotterranei, o contestualmente a misurazioni, lavori di riparazione e manutenzione in quantità che non superino i 450 l per imballo e la quantità massima secondo quanto previsto dalla ADR, 1.1.3.6 (per il carburante Diesel 1.000 l), non valgono le prescrizioni della ADR. Si devono comunque adottare misure che in normali condizioni di approvvigionamento impediscano la fuoriuscita del contenuto, ossia tutte le aperture del serbatoio e la valvola a sfera (Pos. ④) devono essere chiuse.

Attenzione: Se il trasferimento serve per l'approvvigionamento interno o esterno di apparecchi con carburante Diesel, e non per l'uso diretto in conformità a RSEB 1-5.1, questa esenzione non vale secondo la ADR. A tali scopi, sono necessari i serbatoi per il trasporto omologati ADR.

4. Controllo da parte del possessore

Almeno una volta l'anno deve essere eseguita un'ispezione dello stato interno ed esterno. Tali ispezioni devono essere documentate nella seguente tabella.



Protocollo di controllo

Nome e cognome del controllore	Data del controllo	Stato interno	Stato esterno	Equipaggiamento d'uso	Leggibilità del contrassegno

Manual de instrucciones

DT-Mobil Easy es un depósito surtidor diésel móvil para transportar combustible diésel para el consumo directo con vehículos propios según ADR 1.1.3.1 c).

1. Puesta en servicio

Abrir la llave esférica de la conducción de extracción (pos. ④). Colocar la pistola del surtidor y abrirla.

Handpumpe am Griff vor- und zurückbewegen und Tankvorgang beginnen.

Leistung ~ 0,25 l/Hub.

Handpumpe nur bei geöffnetem Kugelhahn und geöffneten Zapfpistole betreiben.

Nota: A través de la válvula integrada (pos. ①) tiene lugar la ventilación y la descarga la presión del depósito automáticamente.

2. Llenado del envase

Desenroscar el tapón de la abertura de llenado (pos. ②). El llenado del envase debe hacerse con una pistola de cierre automático. Tras el llenado, volver a enroscar el tapón en la abertura de llenado.

3. Preparación para el transporte

1.1 Fijación en el vehículo de transporte

El envase dispone de unos rebajes especiales (pos. ③) para fijar el DT-Mobil Easy al vehículo de transporte con ayuda de correas de sujeción adecuadas.

1.2 Exención según ADR, subapartado

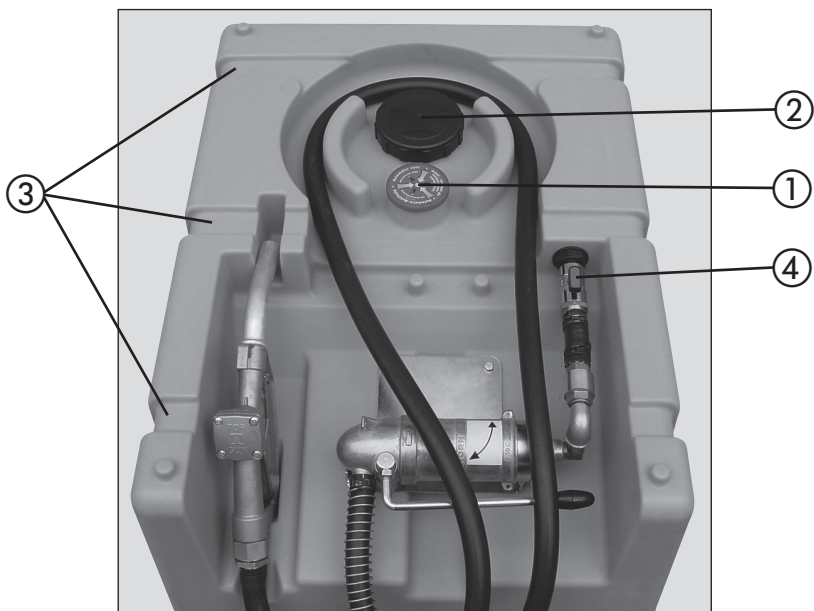
1.1.3.1 c) de acuerdo con la naturaleza de la operación de transporte

Si el transporte es efectuado por empresas de modo accesorio a su actividad principal, como por ejemplo, el aprovisionamiento de obras subterráneas o de superficie y los trayectos de retorno o para trabajos de medición, reparación o mantenimiento en cantidades que no sobrepasen 450 l por envase ni las cantidades máximas según ADR, subapartado 1.1.3.6 (en el caso de combustible diésel 1.000 l), no son aplicables las regulaciones ADR. No obstante, deben tomarse medidas que eviten que se libere el contenido bajo condiciones de transporte normales, es decir, todas las aberturas del envase y de la llave esférica (pos. ④) deben estar cerradas.

Atención: Si el transporte se realiza para el aprovisionamiento interior o exterior de equipos con combustible diésel y no para el consumo directo según la regulación alemana RSEB 1-5.1, esta exención no es aplicable según ADR. Para ello son necesarios envases de transporte con homologación ADR.

4. Supervisión por parte del propietario

Debería realizarse al menos anualmente una inspección del estado externo e interno. Estas inspecciones deben documentarse en la tabla siguiente.



Protocolo de comprobación

Nombre y apellidos de la persona que realiza la comprobación	Fecha del control	Estado del interior	Estado del exterior	Equipamiento de operación	Legibilidad de los símbolos

Návod k obsluze

DT-Mobil Easy je mobilní naftová čerpací stanice na přepravu motorové nafty pro přímou spotřebu vlastními vozidly dle ustanovení 1.1.3.1 c) Evropské dohody o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí ADR.

1. Uvedení do provozu

Otevřete kulový kohout výdejní hadice (poz. ④) . Umístěte čerpací pistoli a otevřete ji.
Handpumpe am Griff vor- und zurückbewegen und Tankvorgang beginnen.
Leistung ~ 0,25 l/Hub.

Handpumpe nur bei geöffnetem Kugelhahn und geöffneten Zapfpistole betreiben.

Upozornění: Pomocí instalovaného ventilu (poz. ①) probíhá automaticky zavzdušňování a uvolňování tlaku v nádrži.

2. Plnění nádrže

Odšroubujte víčko plnicího otvoru (poz. ②). Plnění nádrže se musí provádět pomocí samostatně se uzavírající čerpací pistole. Po naplnění nádrže našroubujte víčko zpět na plnicí otvor.

3. Příprava k přepravě

1.1 Upevnění na přepravním vozidle

Za účelem upevnění nádrže DT-Mobil Easy na přepravním vozidle pomocí vhodných upínacích popruhů je nádrž opatřena speciálními vyhloubeními (poz. ③) .

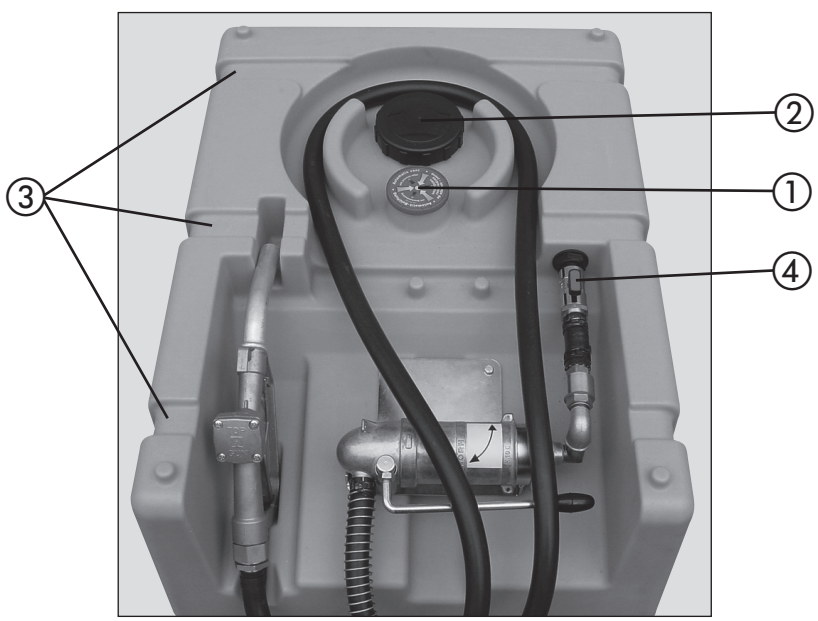
1.2 Osvobození od platnosti dle ADR, pododdíl 1.1.3.1 c), v souvislosti s druhem prováděné přepravy

Jestliže je přeprava prováděna podnikem v souvislosti s Vaší hlavní činností, jako jsou dodávky pro staveniště nebo zpětné dodávky ze stavenišť u pozemních a podzemních staveb nebo v souvislosti s měřeními, opravárenskými a údržbovými pracemi v množstvích, která nepřevyšují 450 l na obal a maximální přípustné množství dle ADR, pododdíl 1.1.3.6 (u motorové nafty 1.000 l), pak předpisy podle ADR neplatí. Přesto je nutné provést opatření, která zabrání při normálních přepravních podmínkách úniku obsahu, tzn. že veškeré otvory na nádrži a kulový kohout (poz. ④) musí být uzavřeny.

Pozor: Jestliže jízda slouží pro interní nebo externí zásobování přístrojů motorovou naftou a nikoliv pro přímou spotřebu podle prováděcí směrnice RSEB 1-5.1, pak toto osvobození dle ADR neplatí. K tomu účelu jsou nutné přepravní nádrže povolené podle ADR.

4. Dohled ze strany majitele

Minimálně jednou ročně by se měla provést prohlídka vnějšího a vnitřního stavu. Tyto prohlídky se musí zdokumentovat v následující tabulce.



Zkušební protokol

Jméno a příjmení kontrolóra	Datum kontroly	Vnitřní stav	Vnější stav	Obslužné vybavení	Čitelnost značek

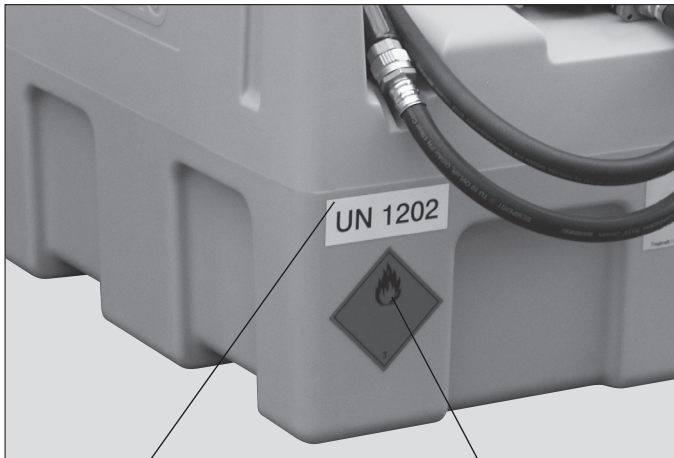
125I



D UN-Nummer
 GB UN number
 F Numéro UN
 I Codice UN
 E Número UN
 CZ UN-číslo

D Gefahrzettel
 GB Hazard label
 F Étiquette de danger
 I Indicazione di pericolo
 E Señal de peligrosidad
 CZ Výstražná nálepka

2001



D	UN-Nummer
GB	UN number
F	Numéro UN
I	Codice UN
E	Número UN
CZ	UN-číslo

D	Gefahrzettel
GB	Hazard label
F	Étiquette de danger
I	Indicazione di pericolo
E	Señal de peligrosidad
CZ	Výstražná nálepka

